

Begrüssung von Mona Meiller

グリーンワルト財団・第17期生 モナ・マイラーさんのご挨拶



Als 17. Stipendiatin der Grünwald Stiftung habe ich die Ehre drei Monate in Japan zu verbringen. 1998 in München geboren, bin ich als Kind für vier Jahre nach Spanien gezogen, daraufhin besuchte ich in Salzburg bis 2018 ein Privatgymnasium mit Öffentlichkeitsrecht, welches eine Kombination aus einer allgemein bildenden höheren Schule und einer Handwerksausbildung anbietet. 2017 erhielt ich den Gesellenbrief im Fachbereich Maschinebautechnik, darauffolgend meine Matura. Im Herbst 2019 werde ich an der Deutschen Medien Akademie Hamburg mit dem Studiengang „Angewandte Medien“ beginnen. Bis dahin nütze ich die einzigartige Möglichkeit das Land der aufgehenden Sonne kennenzulernen und möglichst viele, persönlichkeitsweiternde Erfahrungen zu sammeln.

グリーンワルト財団の第17期奨学生として日本に3カ月間滞在する事は大変光栄です。1998年私はミュンヘンで生まれ、子供の頃は4年間スペインで過ごしました。そして、2018年までザルツブルグの私立一般教育と工芸専門課程が一緒になった高校で過ごしました。2017年に機械工学の専門卒業証書を獲得致しました。2019年秋に私はハンブルグのドイツメディアアカデミーにて応用メディアの勉強をする予定です。それまでの間、太陽の昇る国を知るユニークな機会を頂き、できるだけ沢山の経験をさせて頂きたいと思っています。

Die erste Woche galt hauptsächlich zur Orientierung, zum Ankommen und zum Kennenlernen der Grünwald Stiftung. Obwohl Herr Okamoto ein äußerst beschäftigter Mann ist, nahm er sich fast einen kompletten Vormittag Zeit, um mir sowohl die Grundidee der Grünwald Stiftung als auch seine eigene Lebensphilosophie näher zu bringen.

第一週目は基本的にグリーンワルト財団についてのオリエンテーションを受けました。岡本理事長はとても多忙な方ですが、午前中の時間をすべて私の為に取って頂き、グリーンワルト財団の基本的な考え方や彼の人生哲学について教えて頂きました。



Er erklärte mir, dass es ihm nicht um sich selbst und um seinen eigenen Profit ginge. Sein Ziel ist es, einen Beitrag zur heutigen Gesellschaft zu leisten, - also Werte, Ideen, Meinungen, aber auch Herangehensweisen an Probleme auszutauschen. Obwohl Japan zu den wohl traditionsreichsten und angesehensten Ländern Asiens zählt, wird es oft mit anderen asiatischen Ländern gleichgesetzt und mit diesen in „einen Topf geworfen“. Daher gilt es kulturelle und historische Vorurteile, welche auf der europäischen als auch auf der asiatischen Seite herrschen, aufzulösen.

岡本理事長は私に、こうした活動は彼自身の利益のためにあるものではない、ということを説明して下さいました。そうではなくて理事長のねらいは、現代社会へ貢献すること、価値のある物、アイデアや意

見を深めること、様々な問題解決に向けて意見交換を行うことなどにあるという事です。日本は文化大国でアジアの中でも最も有名な国であるにも関わらず、アジアの他国と同一視され、一緒にされてしまうことがよくあります。それ故、ヨーロッパとアジアのそれぞれの側からの、文化的や歴史的な先入観の多くを占める部分に対し、正しく理解していくことが大切であると考えます。



Die Wochen sind von Herrn Okamoto sehr straff durchgeplant. Neben einem Treffen mit dem Stadtrat und dem Bürgermeister von Suita, hatte ich die Ehre den Generalkonsul Dr. Werner Koehler kennenzulernen. Das Umeda Sky Building, in welchem sich das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland befindet, ist mit seinen 40 Stockwerken eines der höchsten Gebäude in Umeda und bietet einen weit in das Umland reichenden Panorama-Blick. Das Umeda Sky Building ist wohl das höchste und beeindruckendste Gebäude in dem ich je war.

日本での第2週目は、岡本理事長により、緊張感が必要とされる様な予定が組まれました。吹田市長への表敬訪問や吹田市議会議員の面会、そしてケーラードイツ総領事にお目にかかれるという光栄な機会にも恵まれました。ドイツ総領事館のある梅田スカイビルは、40階の高さを誇る梅田界隈で有数の高層ビルで、周辺地区一帯を見渡すことが出来ます。この梅田スカイビルは、私がこれまで訪れたことのある中で最も高さがあり最も印象的な建物でした。

Mein erster großer Ausflug alleine ging nach Nara, eine Stadt ungefähr eine Stunde entfernt von Suita. Nara ist bekannt für atemberaubende Wanderwege, Parks und Tempelanlagen. Ich entschied mich für einen Ausflug auf den Wakusaya-Berg, in dessen Umgebung unzählige Sikar leben. Diese sind so ruhig und menschenvertraut, dass man sie ohne Probleme streicheln und füttern kann. Selfies mögen sie aber eher weniger...

私が一人で訪問した最初の都市は、吹田から約1時間ほどの距離にある奈良です。奈良は、思わず息をのむほどの美しい散策路や公園、そして神社仏閣で有名な街です。私は周辺に数えきれないほど多くの鹿がいる若草山へと足を運びました。ここはとても閑静な場所で、人間に慣れているので鹿を撫でたり、鹿に餌を与えたりする事が問題なくできました。唯、鹿達は自撮りをする事はあまり好きではなさそうでした。

Als krönenden „Abschluss“ meiner ersten zwei Wochen, organisierte Herr Okamoto in einem sehr angesehenen Restaurant namens „Yamazaki“ eine Welcome Party. Zwölf verschiedene Gänge, welche alle komplett anders aussahen und schmeckten, verwandelten den Abend in eine richtige Abenteuerreise. Ich habe in meinem Leben noch nie so ausgezeichnet gegessen, auch der Sake und das japanische Bier hätten besser nicht sein können.

この2週間でのハイライトとして、岡本理事長は“山崎”というとても有名なレストランで、私の歓迎会を開催して下さいました。12品にも

上るコースのお料理は、それぞれが全く異なった趣とお味で、その晩を素晴らしい冒険の旅でのひと時にするかの様でした。私の人生でこんなににも上等なお食事を頂いたのは初めてのことで、それに日本酒や日本のビールもこれ以上ないほど大変美味しかったです。

Ich bedanke mich nochmals bei Herrn und Frau Okamoto für ihre unglaubliche Gastfreundschaft und freue mich auf weitere einprägsame Momente.

岡本夫妻のこうしたご親切に改めて感謝いたします。そしてこれからの素晴らしい予定も楽しみにしております。

Über einen eventuellen Austausch mit den Mitgliedern der Japanisch-Deutsche Gesellschaft Osaka, würde ich mich sehr freuen. Durch interessante Gespräche mit Ihnen würde ich sehr viel profitieren.

大阪日独協会の皆様との交流を通して興味あるお話で勉強できる事をとても楽しみにしております。宜しく申し上げます。



緑の森と 高品質のドイツ風建築 で 豊かな生活の 実現と エコライフを 提供する グリーンワルト。



森の中に佇むドイツ風賃貸マンション

Grünwald
グリーンワルト株式会社

吹田市片山町3-6-20
TEL 06-6339-7238 / FAX 06-6339-1082
E-Mail info@gruenwald.co.jp
HP <http://www.gruenwald.co.jp>